

Gen

Chapter 40

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

למלך	לארגינין	לארנchapטָה	וְהַאֲפָה	מְצָרִים	מֶלֶךְ	מְשָׁקָה	חַטָּאִי	הַאֲלָה	הַאֲלָה	תִּרְבְּבִים	אַחֲרָי	וַיְהִי
H4428	H0113	H0644	H4714	H4428		H2398	H0428	H1697				H1961

מצריים:

H4714

Bir süre sonra Mısır Kralının sakisiyle fırıncısı efendilerini qücendirdiler.

ויקיפדי	פרעה	על	שנוי	סְרִיכִיו	על	המִשְׁקִים	על	וְעַל	שֶׁר	הָאָזְפִּים:
H0644	H8269			H5631	H8147	H8269				H7107

Firavun bu iki qarşılıklı revlisine, başı şıkkı, sakıyle fırınla, ncı şıkkı, başı şıkkı, na şıkkı, fkelendi.

אספר שם :

H8033 H0631

Onlar 305; muhaf 305; z birlik 287; i komutan 305; n 305; n evinde, Yusufun tutsak oldu 287; u zindanda q 246; z alt 305; na ald 305; .

Muhafiz birlikleri komutanı Yusufu onlarla hizmetine atadı. Bir süre zindanda kaldılar.

Firavunun sakisiyle f-#305;r-#305;nc-#305;s-#305;tutsak olduklar-#305;zindanda ayn-#305;gece birer d-#252;#351;q-#246;rd-#252;ler:D-#252;#351;leri farkl-#305;anlamlar ta-#351;#305;yordu.

וַיְבָא	אַלְיָהֶם	יְוָסֵף	בְּבָקָר	וַיְרָא	אָתָם	וְהָנָם	זָעִפִּים:
H2196	H2009	H0853	H7200	H1242	H3130	H0413	H0935

Sabah Yusuf yanlarına qittiğinde, onları tedirgin etti.

וישאל	את-	אש-	פרעה	סרי	במשמר	ב-	או-	א-	בית	או-	מדוע	פניכם	
H6440	H4069	H0559	H0113		H4929		H0854			H6547	H5631	H0853	H7592

רעים היום:
—
[H3117](#)

Efendisinin evinde, kendisiyle birlikte zindanda kalan firavunun görevlilerine, ‹‹Niçin suratınız asık bugün?›› diye sordu.

ויאמריו	אליו	חֶלְמָיו	חֶלְמָם	וְפָתָר	אֵין	אָתָּה	וַיֹּאמֶר	יְהֹוָה	יְהֹוָה	וְלֹא	פְּתַרְנִים	סִפְרָיו
H0430	H3808	H3130	H0413	H0559	H0853	H0369	H6622			H2472	H0413	H0559

לֵי:
—
[H4994](#)
[H6623](#)

‹‹Düş gördük ama yorumlayacak kimse yok›› dediler. Yusuf, ‹‹Yorum Tanrııya özgü değil mi?›› dedi, ‹‹Lütfen düşünüzü bana anlatın.››

ויספר	שר-	המשקימים	את-	חלמו	ליוסף	ויאמר	בחלומי	גפן	לפנוי	וינהנה-	גפן	ויאמר
H6440	H1612	H2009	H2472		H0559	H3130	H2472	H0853				H8269

Baş saki düşünü Yusufa anlattı; ‹‹Düşümde önümde bir asma gördüm.

ויבנפנו	שלשה	שריגם	ויהיא	כפרחתת	עלתה	גנחתה	הבשילי	אשכלתיתה	ענבים:			
H6025	H0811	H1310		H5927					H1931	H8299	H7969	H1612

Üç çubuğu vardı. Tomurcuklar açar açmaz çiçeklendi, salkım salkım üzüm verdi.

ויקוס	פרעה	בירדי	ויאקח	את-	הענבים	ואשחת	אתם	אל-	kos	ויאמר	על-	פרעה:
H0853	H5414	H6547		H0413	H0853	H7818	H6025	H0853	H3947	H3027	H6547	H6547

הkos
[H3709](#)

Firavunun kâsesi elimdeydi. Üzümli alıp firavunun kâsesine sıktım. Sonra kâseyi ona verdim.››

ויאמר	לו	ליוסף	גפן	שלשות	השרוגים	שלשות	ימים	הם:	kos
H1992	H3117	H7969	H8299	H7969	H6623	H2088	H3130	H0559	

Yusuf, ‹‹Bu şu anlama gelir›› dedi, ‹‹Üçubuk üç gün demektir.

ובעוד	שלשות	ימים	ויאשא	פרעה	ראשך	ראשך	ויהי	ויהי	moshavot	moshavot	הראשון	כינשפט	בידך	בנעה
H5414	H3653		H7725		H0853	H6547	H5375	H3117	H7969	H5750				

moshavot:
[H1961](#)
[H7223](#)
[H4941](#)
[H3027](#)
[H6547](#)

כִּי	אָמֵן	זִכְרָתַנִי	אַתָּה	כִּי	לֹךְ	וַיַּשְׁרִיךְ	אָנָּה	עַבְדִּי	חֶסֶד	וְהַזְכָּרָתִי	14
H2142	H5978	H4994				H3190			H0854	H2142	
אָלָּה	פְּרֻשָּׁה	וְהַצְאָתִי	מִן	הַבִּית	הַהָּהָה:						
						H2088			H3318	H6547	H0413

Ama her **ey** yolunda giderse, **beni an**msa. Bir iyilik yap, firavuna benden **z et**. **Çıkar** beni bu zindandan.

שְׁנִיוּ	כִּיר	מְאּוּמָה	עֲשִׂירִי	לֹאֶ	פֶּה	וְגַם	הַעֲבָרִים	מְאָרֶץ	גָּנְבָּהִי	גָּנְבָּבִי	כִּיר	15
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		H3972	H3808	H6311	H1571	H5680	H0776	H1589	H1589	H1589	אָתִי בָּבּוֹרָה	

Çünkü ben İbrani ülkesinden zorla kaçırıldım. Burada da zindana atılacak bir şey yapmadım.››

וְהַגָּה	בְּחַלּוֹמִי	אָנָּי	אָף־	יְוָסֵף	אַל־	וַיֹּאמֶר	פָּתָר	טוֹב	כִּי	הָאָפִים	שָׁרֵךְ	וַיַּרְא	16
H2009	H2472	H0589	H0637	H3130	H0413	H0559	H6622	—	—	H0644	H8269	H7200	—
—	—	—	—	—	—	—	—	רָאשִׁי:	עַל־	חַרִי	סָלִי	שְׁלָשָׁה	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	H2751	H5536	H7969	—

Fırıncıbaşı bu iyi yorumu duyunca, Yusufa, ‹‹Ben de bir düş gördüm›› dedi, ‹‹Başımınüstünde üç sepet beyaz ekmek vardı.

מעל	הסל	מן-	אתם	אכל	והעוף	אפה	מעשה	פרעה	מأكل	מקל	העליזוֹן	ובסֶל	17
H5536		H0853	H0398	H5775	H0644	H4639	H6547	H3978	H3605		H5536	ראשי:	

En stteki sepette firavun iin piirilmi; eitli pastalar vard;.
Kular ba;m;n stndeki sepetten pastalar;.
iyorlard;.››

שם	יְמִים	שְׁלַשָּׁת	הַסְלִים	שְׁלַשָּׁת	בְּתִרְנוֹ	זָה	וַיֹּאמֶר	יְוָסֵף	וַיַּעֲזֹן	18
—	—	—	—	—	—	—	—	H0559	H3130	—
H1992	H3117	H7969	H5536	H7969	H6623	H2088				

Yusuf, 'Bu anlamda gelir dedi, sepet ü qün demektir.

עַז	עַל	אָוֹתָהּ	וְתָלָה	מְעֻלִּיךְ	רָאשָׁךְ	אַתְּ	פְּרָעָה	וַיָּשָׁא	יָמִים	שְׁלָשָׁת	וְבַעֲדָר
H6086		H0853	H8518			H0853	H6547	H5375	H3117	H7969	H5750
											וְאָכַל

מְעֻלִּיךְ: בְּשָׁרָךְ אַתְּ הַעֲזָרָךְ
[H1320](#) [H0853](#) [H5775](#) [H0398](#)

Üç gün içinde firavun seni zindandan çıkarıp ağaca asacak.
 Kuşlar etini yiyecekler.››

וַיָּשָׁא	עַבְדָּיו	לְכָלָה	מִשְׁקָה	וַיִּעַשׂ	פְּרָעָה	אַתְּ	הַלְּדָת	יָמִים	הַשְׁלִישִׁי	בַּיּוֹם	וַיַּעֲשֵׂה
H5375	H5650	H3605	H4960		H6547	H0853	H3205	H3117	H7992	H3117	H1961

Üç gün sonra, firavun doğum gününde bütün görevlilerine
 bir şölen verdi. Görevlilerinin önünde baş sakisiyle
 fırıncıbaş;ını zindandan çıkardı.

וַיִּשְׁבַּ	אַתְּ	שֶׁר	הַמְשִׁקִּים	עַל	מִשְׁקָה	נִתְּנָהוּ	הַכּוֹס	כֶּפֶר	פְּרָעָה
H6547					H5414				H8269 H0853 H7725

Yusufun yaptığı yoruma uygun olarak baş sakisini eski görevine atadı.
 Baş saki firavuna şarap sunmaya başladı. Ama firavun
 fırıncıbaş;ını astırdı.

וְאַתְּ	שֶׁר	זִכְרָה	זִכְרָה	לְהַמִּזְבֵּחַ	בְּפִתְחָה	כְּאַשְׁר	לְהַמִּזְבֵּחַ	וְאַתְּ	יָסֶף:
				H3130	H6622		H8518	H0644	H8269 H0853

וְלֹא-	זִכְרָה	זִכְרָה	זִכְרָה	זִכְרָה	זִכְרָה	זִכְרָה	זִכְרָה	זִכְרָה	זִכְרָה
	H7911	H3130	H0853				H8269	H2142	H3808

Gelgelelim, baş saki Yusuf'u anımsamadı, unuttu gitti.